

BG-Nummer 72302//

(BG-Nummer wird vom Jobcenter vergeben)

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи / Заявление на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума согласно второй книге Социального Кодекса (SGB II)

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / Примітка: Наступна форма повинна бути заповнена німецькою мовою / Примечание: Следующая форма должна быть заполнена на немецком языке

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Отримати соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна не раніше ніж 01.06.2022 для наступних осіб / Получить социальную помощь согласно второй книге Кодекса социального права (SGB II) можно не раньше чем 01.06.2022 для следующих лиц

A. Persönliche Daten / Особисті дані / Личные данные

| | 1 Antragsteller(in) <i>Zаявник / заявитель</i> | 2 Weitere Person <i>Додаткова особа / Дополнительное лицо</i> <input type="checkbox"/> Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або / Партнёр или</i> <input type="checkbox"/> Kind <i>Дитина / Ребенок</i> | 3 Kind <i>Дитина / Ребенок</i> | 4 Kind <i>Дитина / Ребенок</i> |
|--|---|--|---|---|
| Nachname <i>Прізвище / Фамилия</i> | | | | |
| Vorname <i>Ім'я / Имя</i> | | | | |
| Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні / девичья фамилия или фамилия при рождении</i> | | | | |
| Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата, місце та країна народження / Дата, место и страна рождения</i> | | | | |
| Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину / Дата въезда в Германию</i> | | | | |
| Staatsangehörigkeit <i>Громадянство / Гражданство</i> | | | | |
| Ausländerzentralre- gisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян / Центральный регистрационный номер иностранных граждан</i> | | | | |
| Rentenversicherungs- nummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий) / Номер пенсионного страхования</i> | | | | |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Kundennummer (falls bekannt) <i>Номер клієнта (якщо відомо) / Номер клієнта в центрі зайнятості (якщо вже відомий)</i> | | | | |
| Geschlecht <i>Стать / Пол</i> | <input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол | <input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол | <input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол | <input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол |
| Familienstand <i>Сімейний стан / Семейное положение</i> | <input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдова / вдовець / вдовець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i> | <input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдова / вдовець / вдовець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i> | <input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдова / вдовець / вдовець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i> | <input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдова / вдовець / вдовець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i> |

| | |
|---|---|
| Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. <i>В моїй нужденній спільноті є більше осіб / В моєму домогосподарстві проживають більше осіб.</i> | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да Anzahl / Число / Число: Dann Formblatt weitere Personen verwenden. <i>В такому разі використовуйте форму для подальших осіб / В такому випадку заповніть форму для дальніших осіб спільного домогосподарства.</i> |
|---|---|

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація / Контактная информация

| | |
|--|--|
| Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку / Улиця, номер дома</i> | |
| wohnhaft bei (c/o) / <i>резидент (с/о) / проживающий у (с/о)</i> | |
| Postleitzahl, Ort / <i>Поштовий індекс та назва міста / Почтовый индекс и название города</i> | |
| Telefonnummer ¹ / <i>Номер телефону / Номер телефона</i> | |
| E-Mail ¹ / <i>Електронна пошта: / Электронная почта</i> | |

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на житло (Договір оренди житла або кошти на пансіонат / готель) / Затрати на жилье (Договор аренды жилья или средства на пансионат/отель)

| | |
|--|---|
| Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? <i>Ви платите за оренду житла або проживання в готелі? / Вы платите за аренду жилья или за проживание в пансионате?</i> | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Grundmiete oder Pensionskosten <i>Базова орендна плата або кошти за готель / Оплата за квартиру без коммунальных услуг или стоимость пансионата</i> | Euro |
| Nebenkosten <i>комунальні витрати (без опалення) / коммунальные расходы (без отопления)</i> | Euro |
| Heizkosten <i>Витрати на опалення / Расходы на отопление</i> | Euro |
| Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? <i>Ви живете наодинці з заявниками? / Вы проживаете отдельно (без подселения) с особами Вашего домохозяйства, подающими заявление на помощь вместе с Вами?</i> | <input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> nein / ні / нет Anzahl Personen (Кількість людей, количество человек): _____ |

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / *Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь-який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє. / Предоставление номера телефона и адреса электронной почты является добровольным. Вы можете в любое время и без обоснования попросить убрать эти данные*

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht / Інформація щодо перебування / Информация о статусе прибывания / праве на жительство

| | |
|--|---|
| Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування / Правовая основа прибывания в стране</i> | <input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG / Вид на жительство в соответствии с § 24 AufenthG <input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG / Подтверждение временного вида на жительство если заявление на § 24 AufenthG ещё на рассмотрении (Fiktionsbescheinigung) <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis / Дозвіл на постійне проживання / Разрешение на постоянное проживание <input type="checkbox"/> Sonstige: _____ <i>Тощо / прочее:</i> |
|--|---|

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду / Медицинское страхование и страхование на случай длительного ухода

| | |
|---|--|
| Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії / Вы зарегистрированы в медицинской страховой компании?</i> | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Wenn ja. Name der Krankenkasse. <i>Якщо так. Назва медичної страхової компанії. / Если да, то название страховой компании</i> | |

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби / Дополнительные потребности

| | |
|--|--|
| Ich bin schwanger / Я вагітна / я беременна | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Ich bin alleinerziehend / Я одинокий батько / Я одинока мати / Я одноккая мать, я одинокий отец | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Ich habe für mein Warmwasser einen Durchlauferhitzer oder Boiler / У мене є нагрівач води (бойлер) / У меня есть электрический нагреватель для горячей воды (бойлер) | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та матеріальні цінності) / Доходы и активы (финансовые и материальные ценности)

| | |
|---|--|
| Ich habe Einkommen. / У мене є доходи. / у меня есть доход: Art des Einkommens: / Тип доходу: / Тип дохода: Höhe des Einkommens: / Сума доходу: / Сумма дохода: | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Інші особи в моїй нужденній спільноті мають дохід. / Другие люди в моем совместном домохозяйстве имеют доход</i> | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / Я або інші особи в моїй нужденній спільноті мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). / У меня или других людей в моем благотворительном сообществе есть значительные активы (финансовые и материальные ценности значительной суммы) Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в нужденній спільноті, є значними. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки. Краткосрочно доступные активы для обеспечения прожиточного минимума в размере на главного заявителя более 60 000 евро и более 30 000 евро на каждого дополнительного человека в совместном домохозяйстве являются значительными. Примеры: денежные средства, сбережения, деньги до востребования, ценных бумаг и депозитные счета. | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |

H. Bankverbindung / Банківські реквізити / Банковские реквизиты

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. <i>Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок. / Прошу переводить мою социальную помощь на указанный немецкий счет.</i> | |
| Kontoinhaber(in) <i>Власник / власниця рахунку / владелец счета</i> | |
| IBAN / Номер рахунку / номер счета | |
| BIC / Індекс банку / Индекс банка | |
| <input type="checkbox"/> Ich habe kein Konto. / У мене немає банківського рахунку. / У меня нет банковского счета | |

I. Ausbildung, Beruf und Sprache /

Освіта, професія та мова / Образование, профессия и владение языком

| | |
|--|--|
| Ich habe einen Schulabschluss. / Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти. / У меня есть аттестат о среднем образовании | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / Професійно-технічна освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте) / Профессиональное обучение (если ничего из этого не подходит, пожалуйста, оставьте поле пустым) | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / Вища освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте) / Высшее образование (если ничего из перечисленного не подходит, оставьте поле пустым) | <input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да |
| Letzter ausgeübter Beruf / Ким Ви востаннє працювали? / Последнее место работы, кем работали | |
| Sprachkenntnisse / Мовні знання / Знання следующих языков | |

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних: / Примечания по защите данных:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter Stadt Bayreuth sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung .

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про закон про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості міста Байройта, а також додатково в інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung .

Следующие данные защищены законом о защите социальных данных (см. «Информационный лист к Социальному Кодексу SGB II»). Необходимость получения от Вас информации и личных данных при подаче заявления на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума по второй книге Социального Кодекса регулируется первой и десятой книгой Социального Кодекса (SGB X и SGB I). Вы можете получить информацию о законе о защите данных в Центре занятости города Байройт, а также в интернете на сайте www.arbeitsagentur.de/datenerhebung .

Ihre Mitwirkungspflichten /

Ваші зобов'язання співпрацювати / Ваши обязательства сотрудничать

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

*Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в доданих документах повинна бути **правильною і повною**. Про зміни, які відбуваються після подачі заяви і які можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення до України), повинно бути негайно повідомлено у відповідальному центрі зайнятості. Усі члени нужденної спільноти мають дотримуватися зобов'язань щодо співпраці.*

*Лица, подающие заявления или получающие пособия в соответствии с SGB II, обязаны сотрудничать. Это означает, что вся информация в заявлении и в предоставленных к нему приложениях должна быть **правильной и полной**. Об изменениях, которые происходят после подачи заявления и которые могут повлиять на пособия (например, начало работы, переезд, возвращение в Украину), необходимо немедленно сообщать в ответственный центр занятости. Обязанность сотрудничать должна соблюдаться всеми членами совместного домохозяйства.*

- Ich habe die „Kurzinformation Arbeitslosengeld II / Sozialgeld“ erhalten und kenne deren Inhalt. Künftige Änderungen werde ich unaufgefordert und unverzüglich mitteilen.

Я отримав/ла «Коротку інформацію про допомогу по безробіттю II / соціальну допомогу» і знаю її зміст. Я негайно повідомлятиму Вам про майбутні зміни.

Я получил/а «Краткую информацию о пособиях по безработице II /социальном пособии» и знаю его содержание. О всех изменениях я сообщу Вам незамедлительно.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо стосується Вас: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Если применимо: Устный/письменный переводчик помог заполнить форму и подтверждает своей подписью, что он/она выполнил перевод в меру своих знаний и убеждений.

Vor- und Zuname / *Ім'я та прізвище / Имя и фамилия*

Datum, Unterschrift / *Дата, підпис / Дата, подпись*

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника / Подпись заявителя

Datum, Vor- und Zuname /

Дата, ім'я та прізвище / Дата, имя и фамилия

Unterschrift / *Підпис*

/ Подпись